

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Dkyil 'khor Tibetan Collection/'Brug mo rgyal 中库藏族的采集/周毛加 དཀྱིལ་ཁོར་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། འབྲུག་མོ་རྒྱལ།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Dkyil 'khor Folk Song 1.WAV
<i>Length of track</i>	00:02:43
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	The Morning Sunshine on the Mountain 早晨的阳光照在山上 ནངས་ལྗེ་མའི་ཉི་ཟེར་བྲག་རྩེར་ལ་ཤར།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This song praises the sun and is usually sung at celebratory gatherings but this is also sung by herders in the pasture to entertain themselves and each other. 这首歌赞美太阳，一般在聚会的时候唱这首歌，但是在草原上的牧民也唱着这首歌娱乐他们的生活。 འདི་ནི་ཉི་མར་བསྟོན་པའི་སྐྱུ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་སྤྱིར་ལྷན་འཛོམས་ཀྱི་དུས་སུ་ལེན་པའི་སྐྱུ་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད་ད་དུང་སྤྱོད་ཐང་གི་འབྲོག་མིས་ཁོ་ཚོའི་ཕན་ཚུན་བར་གྱི་འཚོ་བའི་སྐྱོ་བ་བསྐྱོད་སྤྱིར་ལེན་པའི་སྐྱུ་ཞིག་གུང་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Folk Song CHINESE: 民歌 TIBETAN: དམངས་སྐད།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	January 2011 二零一一年一月份 ཉིས་ལྷོད་བཅུ་གཅིག་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
<i>Place of recording</i>	Zhongku Zhase Village, Wendu Township, Xunhua County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库扎色村 གུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡུ་ཤི་རྫོང་བིས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་མེར་ལྗེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Tshe ring skyid, 36 years old, female, Zhongku Zhase Village, Wendu Township, Xunhua County, Qinghai Province. 才让吉、三十六岁、女、青海省循化县文都乡中库扎色村。 ཚོ་རིང་སྐྱིད། ལོ་པོ་༣༦ མོ། མཚོ་ཕྱོན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡུ་ཤི་རྫོང་བིས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་མེར་ལྗེ་བ།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མདོ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མདོ་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	